

Corrigé et barème – Le discours rapporté

Dire, penser, croire + que : concordance des temps

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol 3^e

Exercice 1 – Compréhension de l'écrit : un récit

(4 pts)

- a) Que el viaje a Lisboa se anulaba por falta de alumnos. (1)
- b) Le preguntaron por qué no les había avisado antes. Ella respondió que la agencia le había mandado el correo el jueves por la noche. (1)
- c) Iván propuso organizar una excursión de un día a Toledo ; la tutora pidió un presupuesto para el lunes : « preparáramos », « entregáramos ». (1)
- d) Iván : « ¿Quieres ayudarme con el presupuesto? » — Nora : « Sí, claro. » (1)

Méthode — Pour repasser au discours direct, remonte chaque temps d'un cran (imparfait → présent, plus-que-parfait → passé composé) et rétablis les personnes (me → te, quería → quieres).

Exercice 2 – Compréhension de l'écrit : lecture d'un tableau

(4 pts)

- a) Cinco mensajes ; once horas y treinta y cinco minutos (de las 9:15 a las 20:50) ; Laura escribió dos veces. (1)
- b) Mi madre me pidió que volviera antes de las nueve. El entrenador me dijo que había cambiado la hora del entrenamiento y que sería el lunes. (1)
- c) Laura me preguntó si iba al partido aquella tarde. Mi abuelo me preguntó dónde estaba el cargador de su móvil. (1)
- d) Laura me dijo que habían ganado tres a uno. — Passé composé (hemos ganado) → plus-que-parfait (habían ganado), et nosotros → ellos. (1)

Attention — Chaque message est un discours direct : repère son type (ordre, question, affirmation) avant de choisir entre pedir que + subjonctif, preguntar si / dónde et decir que + recul du temps.

Exercice 3 – Transformer au discours indirect

(4 pts)

- a) Carla me dijo que no podía ir a mi casa aquel día (ese día). (1)
- b) El profesor nos pidió que lleváramos el libro al día siguiente. (1)
- c) Mi hermano me preguntó cuándo volverían nuestros padres. (1)
- d) Me preguntó si había visto su cartera y me pidió que la buscara allí. — Le plus grave : « que la busco » ; un ordre rapporté exige le subjonctif (imparfait après un introducteur au passé). (1)

Erreur fréquente — Quatre réflexes : que obligatoire, si sans que, ordre → subjonctif, et repères adaptés (hoy → aquel día, mañana → al día siguiente, aquí → allí).

Exercice 4 – Traduction

(4 pts)

- a) Me dijo que había perdido su móvil. (1)
- b) Me preguntó si iría a la fiesta. (ou : si vendría, si l'on reste sur place) (1)
- c) Mis padres me pidieron que volviera antes de medianoche. (1)
- d) El médico dijo que volvería la semana siguiente. (1)

Repère — Le français « m'ont demandé de + infinitif » se traduit toujours par « me pidieron que + subjonctif » : il n'existe pas de « pedir de + infinitif » en espagnol.

Exercice 5 – Expression écrite guidée*(4 pts)*

- a) Ex. : « Marta me contó la clase de ayer. El profesor dijo que el examen sería el jueves 20 y que duraría una hora. » (1)
- b) Ex. : « Nos pidió que repasáramos el discurso indirecto y que trajéramos el cuaderno de ejercicios. » (1)
- c) Ex. : « Preguntó quién había terminado el trabajo de grupo, y Hugo respondió que solo faltaba la conclusión. » (1)
- d) Ex. : « Como dice mi madre: “Más vale prevenir que curar”. ¡Hasta el jueves! » (1)

À retenir — Un résumé de cours au discours indirect se juge sur trois points : le recul des temps après dijo, le subjonctif après pidió que, et les questions sans point d’interrogation.